

SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 60974-2:2013

01-september-2013

Nadomešča:
SIST EN 60974-2:2008

Oprema za obločno varjenje - 2. del: Hladilni sistemi s tekočino

Arc welding equipment - Part 2: Liquid cooling systems

Lichtbogenschweißeinrichtungen - Teil 2: Flüssigkeitskühlsysteme

Matériel de soudage à l'arc - Partie 2: Systèmes de refroidissement par liquide

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60974-2:2013

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a005d703-1aa4-4d4a-8641-14190bde18d8/sist-en-60974-2-2013>

ICS:

25.160.30	Varilna oprema	Welding equipment
-----------	----------------	-------------------

SIST EN 60974-2:2013

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60974-2:2013

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a005d703-1aa4-4d4a-8641-14190bde18d8/sist-en-60974-2-2013>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60974-2

May 2013

ICS 25.160

Supersedes EN 60974-2:2008

English version

**Arc welding equipment -
Part 2: Liquid cooling systems
(IEC 60974-2:2013)**

Matériel de soudage à l'arc -
Partie 2: Systèmes de refroidissement
par liquide
(CEI 60974-2:2013)

Lichtbogenschweißeinrichtungen -
Teil 2: Flüssigkeitskühlsysteme
(IEC 60974-2:2013)

iTeh STANDARD PREVIEW

This European Standard was approved by CENELEC on 2013-02-28. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels

Foreword

The text of document 26/494/FDIS, future edition 3 of IEC 60974-2, prepared by IEC/TC 26 "Electric welding" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60974-2:2013.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2013-11-30
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2016-02-28

This document supersedes EN 60974-2:2008.

EN 60974-2:2013 includes the following significant technical changes with respect to EN 60974-2:2008:

- changes induced by the publication of EN 60974-1:2012;
- addition of a liquid temperature fixed to 65 °C during the heating test in order to allow testing at different ambient air temperature (see 10 d));
- correction factor of cooling power at 40 °C required in instruction manual (see 12.1 o)).

This standard shall be used in conjunction with EN 60974-1:2012.

In this standard, the following print types are used:

- *conformity statements: in italic type.* [SIST EN 60974-2:2013](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a005d703-1aa4-4d4a-8641-14190bde18d8/sist-en-60974-2-2013)

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This standard covers the Principle Elements of the Safety Objectives for Electrical Equipment Designed for Use within Certain Voltage Limits (LVD - 2006/95/EC).

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60974-2:2013 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60974-1	2012	Arc welding equipment - Part 1: Welding power sources	EN 60974-1	2012
IEC 60974-7	-	Arc welding equipment - Part 7: Torches	EN 60974-7	-
IEC 60974-10	-	Arc welding equipment - Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements	EN 60974-10	-

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60974-2:2013

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a005d703-1aa4-4d4a-8641-14190bde18d8/sist-en-60974-2-2013>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60974-2:2013

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a005d703-1aa4-4d4a-8641-14190bde18d8/sist-en-60974-2-2013>



IEC 60974-2

Edition 3.0 2013-01

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Arc welding equipment –
Part 2: Liquid cooling systems**

**Matériel de soudage à l'arc –
Partie 2: Systèmes de refroidissement par liquide**

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 60974-2:2013
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/60974-2-1aa4-4d4a-8641-14190bde18d8/sist-en-60974-2-2013>

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

R

ICS 25.160

ISBN 978-2-83220-572-3

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD	4
1 Scope	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	6
4 Environmental conditions	7
5 Tests	7
5.1 Test conditions	7
5.2 Measuring instruments	7
5.3 Conformity of components	7
5.4 Type tests	7
5.5 Routine tests	7
6 Protection against electric shock	8
6.1 Insulation	8
6.1.1 General	8
6.1.2 Clearances	8
6.1.3 Creepage distances	8
6.1.4 Insulation resistance	8
6.1.5 Dielectric strength	8
6.2 Protection against electric shock in normal service (direct contact)	8
6.3 Protection against electric shock in case of a fault condition (indirect contact)	8
6.3.1 Protective provisions	8
6.3.2 Isolation between windings of the supply circuit and the welding circuit	8
6.3.3 Internal conductors and connections	8
6.3.4 Touch current in fault condition	8
6.4 Connection to the supply network	8
6.4.1 Supply voltage	8
6.4.2 Multi-supply voltage	8
6.4.3 Means of connection to the supply circuit	9
6.4.4 Marking of terminals	9
6.4.5 Protective circuit	9
6.4.6 Cable anchorage	9
6.4.7 Inlet openings	9
6.4.8 Supply circuit on/off switching device	9
6.4.9 Supply cables	9
6.4.10 Supply coupling device (attachment plug)	9
6.5 Leakage current between welding circuit and protective earth	9
7 Mechanical provisions	10
7.1 General	10
7.2 Cooling liquid overflow	10
7.3 Hose coupling devices and hose connections	10
8 Cooling system	10
8.1 Rated maximum pressure	10
8.2 Thermal requirements	11
8.2.1 Heating test	11
8.2.2 Tolerances of test parameters	11

8.2.3	Duration of test	11
8.3	Pressure and temperature	11
9	Abnormal operation	11
9.1	General requirements	11
9.2	Stalled test	11
10	Cooling power	12
11	Rating plate	13
11.1	General	13
11.2	Description	13
11.3	Contents	14
11.4	Tolerances	15
12	Instructions and markings	15
12.1	Instructions	15
12.2	Markings	15
12.2.1	General	15
12.2.2	Inlet and outlet	15
12.2.3	Pressure warning	16
Annex A	(informative) Example diagram of built-in and stand-alone liquid cooling systems	17
Annex B	(informative) Example for a rating plate of stand-alone cooling system	18
Figure 1	– Leakage current measurement configuration	10
Figure 2	– Measuring circuit for determination of the cooling power	13
Figure 3	– Principle of the rating plate of stand-alone cooling systems	14
Figure A.1	– Example diagram of built-in liquid cooling systems	17
Figure A.2	– Example diagram of stand-alone liquid cooling systems	17
Table 1	– Example of cooling liquid data at 60 °C	13

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ARC WELDING EQUIPMENT –

Part 2: Liquid cooling systems

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60974-2 has been prepared by IEC technical committee 26: Electric welding.

This third edition cancels and replaces the first edition published in 2007 and constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

- changes induced by the publication of IEC 60974-1:2012;
- addition of a liquid temperature fixed to 65 °C during the heating test in order to allow testing at different ambient air temperature (see 10 d));
- correction factor of cooling power at 40 °C required in instruction manual (see 12.1 o)).

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
26/494/FDIS	26/496/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this standard, the following print types are used:

– *conformity statements: in italic type.*

This standard shall be used in conjunction with IEC 60974-1:2012.

The list of all parts of IEC 60974, under the general title *Arc welding equipment*, can be found on the IEC web site.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60974-2:2013

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a005d703-1aa4-4d4a-8641-14190bde18d8/sist-en-60974-2-2013>